

چرا سیزده بدر نجسه؟

Hello

الو

Hey Heather, It's Bethany

سلام هدر، من بتنی هستم

I'm so sorry, do I know you?

ببخشید، من میشناسمت؟

I'm not sure,

مطمئن نیستم

but I'm a friend of Faeze's

ولی من دوست فائزه‌م

you mean that pretty blond girl?

اون دختر خوشگل بَلنده منظورته؟

yes

آره

very well.

خیلی خوب

Is everything going well?

همه چیز خوبه؟

umm, yeah. Well

اممم، آره خب

look ...

ببین...

I have this question

من به سوالی دارم

my friend is an Iranian girl

دوستم به دختر ایرانیه

and she asked me to leave the house today

و ازم خواست که امروز از خونه برم بیرون

because she believes it's a cursed day

چون معتقده که به روز نفرین شده ست

it is a thing in their culture

به چیزه تو فرهنگشون

but somehow I just don't want to ask her about it

ولی به دلایلی نمیخوام ازش در این مورد سوال کنم

she will end up feeling superior to me

در نهایت حس برتری نسبت بهم پیدا میکنه

and I don't want that!

و من اینو نمیخوام!

so I thought that maybe I could ask you

پس فکر کردم شاید بتونم ازت در مورد

about the nature day!

روز طبیعت سوال کنم!

you mean like... Sizdah Bedar?

منظورت سیزده بدره؟

you know about it...awesome!

دربارهش میدونی...عالیه!

look, you are a British girl

ببین، تو یه دختر بریتانیایی هستی

but you know about this!

ولی در این مورد اطلاعات داری!

Well, I am the fact girl.

خب، من دختر فکت (حقیقت) هستم!

I know every fact in the world.

من از هر حقیقتی تو دنیا مطلعم!

And that is exactly why I called you.

و دقیقا برای همینه که بهت زنگ زدم.

OK

خب

but first tell me,

ولی اول بهم بگو

do you know anything about this day yourself?

خودت چیزی در مورد این روز میدونی؟

yeah, just wait a second

آره، یکم صبر کن

okay

خب

All I know is that Sizdah Bedar or the nature day

فقط اینو میدونم که سیزده بدر یا روز طبیعت

is the name of the thirteenth day in Farvardin

اسم روز سیزدهم فروردینه

and it is also the final day of

و همچنین آخرین روز

Nowruz holidays in Iran

تعطیلات نوروزی در ایران هستش

in which people leave their homes

که مردم خونه هاشون رو ترک میکنن

to get rid of the curse of the number 13

تا از شر بلا و نفرین عدد ۱۳ خلاص شن

and spend time in nature and have fun.

و تو طبیعت وقت میگذرونن و خوش میگذرونن.

Bravo!

آفرین!

Sounds like somebody did some research

انگاری به نفر اینجا رفته تحقیق کرده

yeah, and I didn't Google it at all

آره، و اصلا گوگل نکردم

and you know? I know this

و میدونی؟ من اینو میدونم

OK?

خب؟

But the point is that I don't know

ولی موضوع اینه که من نمیدونم

why this day is cursed.

چرا این روز نفرین شده است.

well as far as I know

خب تا اونجایی که من میدونم

it is said that during the old days,

میگن که در زمان های گذشته

a big earthquake occurred,

یه زلزله ی بزرگ اتفاق افتاد

that destroyed people's houses

که خونه های مردم

and other buildings.

و بقیه ی ساختمان ها رو خراب کرد.

since then,

از اون موقع

people mistakenly consider this day

مردم اشتباها این روز رو

as a sinister day

یه روز نحس میدونن

and they leave their houses

و خونه هاشون رو ترک میکنن

I don't know

نمیدونم

maybe they thought that this is a cursed day

شاید فکر کردن این روز، نفرین شده ست

and something bad is going to happen or

و یه اتفاق بد قراره بیوفته یا

they were just worried

فقط نگران بودن که

the same earthquake will happen again

همون زلزله ممکنه دوباره اتفاق بیوفته

I don't know!

نمیدونم!

huh,

آها

And that totally makes sense!

و این کاملا منطقیه!

yes. It does.

آره هست

thanks! I owe you one.

ممنون! محبتت رو جبران میکنم.

Are you kidding me? it was nothing.

شوخی میکنی؟ کاری نکردم.

Beth, who are talking to?

بت، با کی داری حرف میزنی؟

look, it's Parry and I have to hang up now

ببین، پریه، و باید الان قطع کنم

Sure...

حتما...

No one!

هيچ كس!

who's Parry?!

پري كيه?!